

هل العدد الذي يقول مملوئين من كل

اثم وزنا محرف ؟ رومية 1 : 29

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في رومية 1: 29 " مملوئين من كل اثم وزنى و شر و طمع و خبث مشحونين حسدا و قتلا و خصاما و مكرا و سوءا " محرف لان كلمة زنا غير موجود في بقية التراجم العربي

الرد

الحقيقة الامر ليس هو حذف كلمة زنا من بقية التراجم العربي ولكن هنا عدة قراءات مختلفة

فهناك قراءة مملوئين اثم من كل اثم وزني وشر وطمع (النص التقليدي)

وهناك ثلاث نصوص نقدية

1 مملوئين من كل اثم وشر وطمع

2 مملوئين من كل اثم وزني وطمع

3 مملوئين من كل اثم وطمع

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت كلمة اثم وزنا وشر وطمع

الفانديك

29 مَمْلُؤَيْنِ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَزِنًا وَشَرًّا وَطَمَعٍ وَخُبْثٍ مَشْحُونِينَ حَسَدًا وَقَتْلًا وَخِصَامًا وَمَكْرًا وَسُوءًا

التي كتبت اثم وشر وطمع

الحياة

29 إذ قد امتلأوا من كل إثم وشر وجشع وخبث، وشحنوا حسدا وقتلا وخصاما ومكرا وسوعا. وهم
ثرثارون،

المشتركة

29 واملأوا بأنواع الإثم والشر والطمع والفساد، ففاضت نفوسهم حسدا وقتلا وخصاما ومكرا
وفسادا.

البولسية

رو-1-29: مُمْتَلِنِينَ مِنْ كُلِّ ظُلْمٍ وَشَرٍّ وَطَمَعٍ وَخُبْثٍ؛ مُفَعَمِينَ حَسَدًا وَقَتْلًا وَخِصَامًا وَمَكْرًا وَرِدَاعَةً؛
نَمَامِينَ

اليسوعية

29 ملئوا من أنواع الظلم والخبث والطمع والشر. ملئوا من الحسد والتفتيل والخصام والمكر والفساد. هم نمامون

الكاثوليكية

رو-1-29: ملئوا من أنواع الظلم والخبث والطمع والشر. ملئوا من الحسد والتفتيل والخصام والمكر والفساد. هم نمامون

المبسطة

إنهم ممتلئون من كل إثم وشر وأنايية وخبث. وهم ممتلئون حسداً وقتلاً وخصاماً وخداعاً وحقداً.

ولا يوجد ترجمة عربي كتبت القراءتين الثالثة والرابعة

وبالرغم ان معظم التراجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف ان الفانديك التي تمثل النص التقليدي هي الاصح

التراجم الانجليزي

التي كتبت زنا والنص التقليدي

Romans 1:29

(ALT) having been filled with all **unrighteousness, sexual sin, wickedness, covetous desire [or, greed]**, malice; full of envy, murder, bitter conflict, deceit [or, treachery], maliciousness; gossips,

(ACV) having been filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, greed**, evil; full of envy, murder, strife, deceit, malignity;

(AKJ) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(ALTNT) having been filled with all **unrighteousness, sexual sin, wickedness, covetous desire [or, greed]**, malice; full of envy, murder, bitter conflict, deceit [*or, treachery*], maliciousness; gossips,

(VW) being filled with every **unrighteousness, sexual perversion, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, depravity; whisperers,

(Bishops) Beyng full of all **vnrighteousnes, fornication, craftynesse, couetousnes**, maliciousnes, full of enuie, murther, debate, deceite, euyll conditioned, whysperers,

(Mace) they were full of all **injustice, fornication, mischief, covetousness**, malice; full of envy, murder, contention, fraud, malignity;

(DRB) Being filled with all **iniquity**, malice, **fornication, avarice, wickedness**: full of envy, murder, contention, deceit, malignity: whisperers,

(EMTV) having been filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, greed**, malice; full of envy, murder, strife, deceit, maliciousness; they are whisperers,

(EVID) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(Geneva) Being full of all **vnrighteousnesse, fornication, wickednes, couetousnes**, maliciousnes, full of enuie, of murther, of debate, of deceit, taking all things in the euill part, whisperers,

(GLB) voll alles Ungerechten, Hurerei, Schalkheit, Geizes, Bosheit, voll Neides, Mordes, Haders, List, giftig, Ohrenbläser,

(HNV) being filled with all **unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers,

(IAV NC) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(IAV) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(ISRAV) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(JST) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(JOSMTH) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJ2000) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJVCNT) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJCNT) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJV) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJV-Clar) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(KJV-1611) Being filled with all vnrighteousnes, fornication, wickednesse, couetousnes, maliciousnes, full of enuie, murther, debate, deceit, malignitie, whisperers,

(KJV21) being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness, full of envy, murder, strife, deceit, malignity. They are whisperers,

(KJVA) Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(LitNT) BEING FILLED WITH ALL **UNRIGHTEOUSNESS**
FORNICATION, WICKEDNESS, COVETOUSNESS, MALICE; FULL
OF ENVY, MURDER, STRIFE, GUILLE, EVIL DISPOSITIONS;
WHISPERERS,

(LITV) having been filled with all **unrighteousness, fornication, iniquity, covetousness**, malice, *being* full of envy, murder, quarrels, deceit, evil habits, *becoming* whisperers,

(LONT) being filled with all **injustice, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, bad habits, whisperers,

(MKJV) being filled with **all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; *being* full of envy, murder, quarrels, deceit, evil habits, *becoming* whisperers,

(NET.) They are filled with every kind of unrighteousness, wickedness, covetousness, malice. They are rife with envy, murder, strife, deceit, hostility. They are gossips,

(RNKJV) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

(RYLT-NT) having been filled with all **unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness**, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

(TMB) being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness**, maliciousness, full of envy, murder, strife, deceit, malignity.

They are whisperers,

(TRC) being full of all **unrighteous doing, of fornication,**_(whoredom)

wickedness, covetousness, maliciousness, full of envy, murder, debate,_(strife)

deceit, evil conditioned whisperers,

(Webster) Being filled with all **unrighteousness, fornication, wickedness,**

covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity;

whisperers,

(WORNT) being filled with all **injustice, lewdness, wickedness,**

covetousness, malignity; full of envy, murder, strife, deceit, *and every* evil

habit; whisperers,

(WTNT) being full of all **unrighteous doing, of fornication, wickedness,**

covetousness, maliciousness, full of envy, murder, debate, deceit, evil

conditioned whisperers,

(YLT) having been filled with all **unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness**, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

التي كتبت مملوئين من كل اثم وشر وطمع

(ASV) being filled with all **unrighteousness, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, malignity; whisperers,

(BBE) Being full of all **wrongdoing, evil, desire for the goods of others**, hate, envy, putting to death, fighting, deceit, cruel ways, evil talk, and false statements about others;

(CEV) They are **evil, wicked, and greedy**, as well as mean in every possible way. They want what others have, and they murder, argue, cheat, and are hard to get along with. They gossip,

(Darby) being filled with all **unrighteousness, wickedness, covetousness**, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

(ESV) They were filled with all manner of **unrighteousness, evil, covetousness**, malice. They are full of envy, murder, strife, deceit, maliciousness. They are gossips,

(ERV) They are filled with every kind of **sin, evil, greed**, and hatred. They are full of jealousy, murder, fighting, lying, and thinking the worst things about each other. They gossip

(GNB) They are filled with all kinds of **wickedness, evil, greed**, and vice; they are full of jealousy, murder, fighting, deceit, and malice. They gossip

(ISV) They have become filled with every **kind of wickedness, evil, greed**, and depravity. They are full of envy, murder, quarreling, deceit, and viciousness. They are gossips,

(RV) being filled with all **unrighteousness, wickedness, covetousness**, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, malignity; whisperers,

(WNT) Their hearts overflowed with all sorts of **dishonesty, mischief, greed**, malice. They were full of envy and murder, and were quarrelsome, crafty, and spiteful.

التي كتبت مملوئين من كل اثم وزني وطمع

(Etheridge) being filled with all wickedness, and uncleanness, and rancour, and malice, and rapacity, and envy, and murder, and contention, and deceit, and evil imaginings,

(GW) Their lives are filled with all kinds of sexual sins, wickedness, and greed. They are mean. They are filled with envy, murder, quarreling, deceit, and viciousness. They are gossips,

ونري ان التراجم التقليدية والاعلبيية وقلة من النقدية كتبت العدد الكامل . التراجم النقدية اختلفت فيما بينها

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت العدد كامل

[ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

.....
πεπληρωμένους πάση ἀδικία πορνεία, πονηρία πλεονεξία κακία
μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς

replērōmenous pasē adikia porneia ponēria pleonexia kakia mestous
phthonou phonou eridos dolou kakoētheias psithuristas

(ABP+) being filled^{G4137} with all^{G3956} unrighteousness,^{G93} harlotry,^{G4202} wickedness,^{G4189} desire for wealth,^{G4124} evil,^{G2549} full^{G3324} of envy,^{G5355} murder,^{G5408} strife,^{G2054} treachery,^{G1388} depraved morals,^{G2550} whisperers,^{G5588}

(ABP-G+) πεπληρωμενους^{G4137} παση^{G3956} αδικια^{G93} πορνεια^{G4202} πονηρια^{G4189} πλεονεξια^{G4124} κακια^{G2549} μεστους^{G3324} φθονου^{G5355} φονου^{G5408} εριδος^{G2054} δολου^{G1388} κακοηθειας^{G2550} ψιθυριστας^{G5588}

(GNT) πεπληρωμένους πάση άδικία, πορνεία πονηρία πλεονεξία κακία, μ εστούς φθόνου φόνου έριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,

(GNT-V) πεπληρωμενους παση αδικια ^{TSB}πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

(IGNT+) πεπληρωμενους^{G4137} [G5772] BEING FILLED WITH παση^{G3956} ALL αδικια^{G93} UNRIGHTEOUSNESS πορνεια^{G4202} FORNICATION, πονηρια^{G4189} WICKEDNESS, πλεονεξια^{G4124} COVETOUSNESS, κακια^{G2549} MALICE; μεστους^{G3324} FULL φθονου^{G5355} OF ENVY, φονου^{G5408} MURDER, εριδος^{G2054} STRIFE, δολου^{G1388} GUILF, κακοηθεις^{G2550} EVIL DISPOSITIONS; ψιθυριστας^{G5588} WHISPERERS,

(SNT) πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια μεσ
τους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
πεπληρωμένους πάση ἀδικία πορνεία πονηρία πλεονεξία κακία,
μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας,

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια
μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια
μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια
μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Westcott/Hort

.....
πεπληρωμενους παση αδικια πονηρια **πλεονεξια κακια** μεστους
φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας

replērōmenous pasē adikia ponēria pleonexia kakia mestous
phthonou phonou eridos dolou kakoētheias psithuristas

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:29 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
πεπληρωμενους παση αδικια πονηρια **κακια πλεονεξια** μεστους
φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας

replērōmenous pasē adikia ponēria kakia pleonexia mestous
phthonou phonou eridos dolou kakoētheias

وايضا التقليدية والاعلبيية تحتوي عليه اما النقدية حذفته ويوجد اختلاف بينها

اولا التي حذفت كلمة زنا وقالت

اتم وشر وطمع

السينانية والاسكندرية والافرايمية والقبطي الصعيدي

اتم وطمع وشر

الفاتيكانية من القرن الرابع

اتم وطمع

مخطوطة ك

اتم وزني وطمع

مخطوطة اي و جي

اما التي تشهد الي النص التقليدي هي

مخطوطة كلارومنتس

وكثير من مخطوطات الخط الكبير

Ⲛⲓ

وكثير من مخطوطات الخط الصغير

88 104 459 181 256 263 326 330 365 424* 436 451 614 629 630 1175 1241
1319 1573 1739 1877 1962 1984 1985 2127 2200 2464 2495

ومجموعة المخطوطات البيزنطية وهي بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

ويعود زمن ترجماتها الي منتصف القرن الثاني الميلادي

it^{ar} it^b it^m it^o

وايضا الفلجاتا من القرن الرابع للقديس جيروم

vg

(Vulgate) repletos omni iniquitate malitia fornicatione avaritia nequitia

plenos invidia homicidio contentione dolo malignitate susurrone

والتراجم السريانية القديمة

اولا الاشورية

وهي تعود الي سنة 168 م تقريبا

Handwritten text in a South Indian script, likely Grantha or Tamil, arranged in approximately 30 horizontal lines. The script is dense and fills most of the page. There are several vertical red lines drawn through the text, possibly serving as markers or corrections. The text appears to be a form of liturgical or philosophical writing, given the context of the manuscript's origin.

slav

وكثير من اقوال الاباء

Origen^{lat(1/6)}

Ambrosiaster

Lucifer

Ephraem

Basil

Gregory-Nyssa

Pelagius

Jerome

Euthalius

Theodoret

التحليل الداخلي

سبب الحذف واضح وهو ان الكلمات متشابهة فمثلا كلمة زنا (بورنيا) تشبه في كتابتها وسماعها كلمة شر (بورنيا) فسهل الخلط بينهم ويقفد عين الناسخ من كلمة زنا الي كلمة شر ويحذف كلمة زنا

29πεπληρωμένους πάση ἀδικία **πορνεία**, **πονηρία** πλεονεξία κακία μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

فيكون النص التقليدي هو الاصح

امر اخر من سياق الكلام

معلمنا بولس الرسول في هذا الجزء يقول اخطاء الشعوب القديمة وبالطبع اكثر خطية احزنت الله واغضبتهم هو فعل الزنا بانواعه وهذا من اول الاسباب التي ادلة الي اهلاك شعب ما قبل الطوفان وايضا سدوم وعموره وايضا الشعوب الكنعانية ولهذا فكيف نتوقع ان يقول بولس الرسول خطايا ولا يذكر خطية الزنا وهي الاساسية في هذا الامر

رسالة بولس الرسول الي أهل رومية 1

1: 28 و كما لم يستحسنوا ان يبقوا الله في معرفتهم اسلمهم الله الى ذهن مرفوض ليفعلوا ما لا يليق

1: 29 مملونين من كل اثم و زنى و شر و طمع و خبث مشحونين حسدا و قتلا و خصاما و مكرا و سوءا

1: 30 نامين مفترين مبغضين لله ثالبيين متعظمين مدعين مبتدعين شرورا غير طائعين للوالدين

1: 31 بلا فهم و لا عهد و لا حنو و لا رضى و لا رحمة

1: 32 الذين اذ عرفوا حكم الله ان الذين يعملون مثل هذه يستوجبون الموت لا يفعلونها فقط بل ايضا يسرون بالذين يعملون

فنتوقع من معرفة اسلوب الكاتب ان يكون من اول الخطايا التي يذكرها تكون خطية الزنا بالطبع

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب واقوال الاباء

يرى القديس يوحنا الذهبي الفم أن الإنسان قد حوّل حياته إلى حرب داخلية وجحيم لا يُطاق، فإن كان الله قد وهب بالطبيعة أن يتزوج الرجل بامرأة، ويصير الاثنان جسداً واحداً في انسجام الحب والألفة، أهان الاثنان نفسيهما ودخل كلاهما في حرب داخلية، فجرت النساء وراء بعضهن البعض وأيضاً الذكور، فتحوّلت الحياة الإنسانية إلى انشاقات وحروب داخلية لا تنقطع، تقوم ليس فقط بين الرجل وامرأته، وإنما بين النساء وبعضهن البعض، والذكور وبعضهم البعض، فنالوا في أنفسهم جزاء ضلالهم المحق [27]. هذا ما أكّده كثير من الآباء وهو أن الخطيئة تحمل فسادها فيها، فتسكب من هذا الفساد على مرتكبها ليحمل عقوبته، ليس فقط كأمرٍ يصدر ضده من الخارج، وإنما خلال ممارسته الشرّ عينه.

د. قدّم صورة بشعة للإنسان في شرّه، إذ صار لا يطلب اللذة الطبيعية فحسب، وإنما صار مفسداً للطبيعة عوض السمو بها. فبدلاً من أن يرتفع بالروح، ليسمو بغرائزه الحيوانية، ليصير جسده بغرائزه مقدساً للرب، صار في بشاعته مفسداً للطبيعة، يفعل ما لا يرتكبه الحيوان خلال العلاقات الجسدية الشاذة، سواء بين الإناث وبعضهن البعض أو الذكور وبعضهم البعض. الآن يقدّم لنا قائمة مرّة بما ترتكبه البشرية المنحرفة، وقد لاحظ القديس يوحنا الذهبي الفم أن الرسول يذكر في قائمته هذه التعبيرات: "مملوءين"، "من كل"، "مشحونين". وكأن الآثام لم تعد أمراً عارضاً في حياة الإنسان، لكنها تملأ كيانه الداخلي، وتشحنه تماماً ليرتكب لا إثماً أو إثمين وإنما "كلّ إثمٍ!"

ه. العجيب أن الخطايا والآثام تحطّم سلام الإنسان وتفقده فرحه الداخلي، لكنها في نفس الوقت تدفع مرتكبها نحو العجرفة والكبرياء، لذلك جاءت القائمة تصفهم هكذا: "مفتريين، مبغضين لله، ثالبيين، متعظمين..." [30]. يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: [التشامخ مع الخطيئة طامة كبرى... إن كان الذي يعمل صلاحًا يفقد تبعه إن انتفخ، فكم يكون إثم الذي يضيف إلى خطايا خطيئة التشامخ؟ لأن مثل هذا لا يقدر أن يمارس التوبة] [55].

و. إن تأملنا هذه القائمة من الآثام والشرور نشعر أن البشريّة إذ سلّمت نفسها بنفسها للعصيان ومقاومة الله مصدر حياتها وتقديسها، صارت ملهى للخطايا، كل خطيئة تلهو بالإنسان، لتُلقي به في أيدي خطايا أخرى، وهكذا يصير أضحوكة كل الآثام والشرور، ويمكننا هنا في شيء من الاختصار أن نورد ترتيب هذه القائمة هكذا:

❖ يبدأ الإنسان يلهو بلذة الجسد فيستسلم للزنا [29].

❖ إذ يتفوق الإنسان حول لذته الجسديّة، يطلب ما هو لذاته، حتى وإن بدا في الظاهر سخيًا ومبذّرًا، لكن يتملكه حب الطمع، الأمر الذي يدفعه أيضًا إلى الخبث لتحقيق غايته هذه [29].

❖ أمّا الطمع فيسبب حسدًا وخصامًا ومكرًا وربّما يؤدي إلى القتل [29].

❖ هذا الحسد والمكر يدفع الإنسان إلى الاعتداد بذاته، فيصير متعاطفًا [30].

❖ حب العظمة ينحرف بالإنسان إلى الابتداع وترك الحق [30].

❖ رفض الحق يدفع الإنسان إلى تعدي الطبيعة، فيصير غير مطيعًا للوالدين [30].

❖ إذ يتعدى الإنسان حتى أبسط نوااميس الطبيعة يفقد الفهم [31]، ويكسر كل عهد طبيعي أو مكتوب، ويخسر طبيعة الحب والحنوّ [31]، بهذا يسقط تحت تحذير الرب: "لكثرة الإثم تفتن المحبّة" (مت 24: 12)، فيصير أشبع من الحيوانات المفترسة التي تتحد معًا كجماعات بحكم الغريزة، أمّا الإنسان فيكره أخاه.

والمجد لله دائما